

Vorbemerkung:

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.

I. Übersetzung

- 33 *Ἀπιστα μὲν ἴσως, ὥσπερ καὶ ἄλλοι τιwές, δόξω ὑμῶν
περὶ τοῦ ἐπίπλου τῆς ἀληθείας λέγειν, καὶ γινώσκω ὅτι οἱ
τὰ μὴ πιστὰ δοκοῦντα εἶναι ἢ λέγοντες ἢ ἀπαγγέλλοντες
οὐ μόνον οὐ πείθουσιν, ἀλλὰ καὶ ἄφρονες δοκοῦσιν εἶναι·
ὅμως δὲ οὐ καταφοβηθεὶς ἐπισχῆσω κινδυνευούσης τῆς 15
πόλεως, πείθων γε ἑμαυτὸν σαφέστερόν τι ἐτέρου εἰδὼς
2 λέγειν. Ἀθηναῖοι γὰρ ἐφ' ὑμῶς, ὃ πάντῃ θαυμάζετε, πολλῇ
στρατιᾷ ὠρμηται καὶ ναυτικῇ καὶ πεζῇ, πρόφασιν μὲν
Ἐγεσταίων ξυμμαχία καὶ Λεοντίων κατοικίσει, τὸ δὲ ἀληθές
Σικελίας ἐπιθυμία, μάλιστα δὲ τῆς ἡμετέρας πόλεως, ἡγού- 20
3 μνοι, εἰ ταύτην σχοίεν, ῥαδίως καὶ τᾶλλα ἔξειν. ὡς οὖν ἐν
τάχει παρεσομένων, ὁρᾶτε ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων ὅτῳ τρόπῳ
κάλιστα ἀμυνεῖσθε αὐτούς, καὶ μήτε καταφρονήσαντες
ἀφάρκτοι ληφθήσεσθε μήτε ἀπιστήσαντες τοῦ ξύμπατος
4 ἀμελήσετε. εἰ δὲ τῷ καὶ πιστὰ, τὴν τόλμαν αὐτῶν καὶ 25
δύναμιν μὴ ἐκπλαγῆ. οὔτε γὰρ βλάπτει ἡμᾶς πλείω οἰοί
τ' ἔσονται ἢ πάσχειν, οὔθ' ὅτι μεγάλῳ στόλῳ ἐπέρχονται,
ἀνωφελεῖς, ἀλλὰ πρὸς τε τοὺς ἄλλους Σικελιώτας πολὺν
ἄμεινον (μᾶλλον γὰρ ἐθελήσουσιν ἐκπλαγέτες ἡμῶν ξυμ-
μαχεῖν), καὶ ἦν ἄρα ἢ κατεργασώμεθα αὐτοὺς ἢ ἀπράκτους 30
ὦν ἐφίενται ἀπώσωμεν (οὐ γὰρ δὴ μὴ τύχῳσι γε ὦν προσδέ-
χονται φοβοῦμαι), κάλλιστον δὴ ἔργον ἡμῶν συμβήσεται, καὶ
οὐκ ἀνέλπιστον ἔμοιγε. ὀλίγοι γὰρ δὴ στόλοι μεγάλοι ἢ 5
Ἐλλήνων ἢ βαρβάρων πολὺ ἀπὸ τῆς ἑαυτῶν ἀπάρατες
κατάρθωσαν. οὔτε γὰρ πλείους τῶν ἐνοικούντων καὶ ἀστυ-
5 γειτόνων ἔρχονται (πάντα γὰρ ὑπὸ δέους ξυνίσταται), ἦν τε
δι' ἀπορίαν τῶν ἐπιτηδείων ἐν ἀλλοτρίᾳ γῆ σφαλῶσι, τοῖς
ἐπιβουλευθεῖσιν ὄνομα, κἂν περὶ σφίσιν αὐτοῖς τὰ πλείω
παιίσωσιν, ὅμως καταλείπουσιν. ὅπερ καὶ Ἀθηναῖοι αὐτοὶ 6
οὔτοι, τοῦ Μήδου παρὰ λόγον πολλὰ σφαλέντος, ἐπὶ τῷ
10 ὀνόματι ὡς ἐπ' Ἀθήνας ἦει ηὔξῃθησαν, καὶ ἡμῶν οὐκ ἀνέλ-
πιστον τὸ τοιοῦτο συμβῆναι.

II. Sprachliche Erläuterungen

1. Welche Möglichkeiten der Etymologie bestehen für πρόφασις (Z. 18) ?
2. Nennen Sie thukydideische Parallelen zu πρόφασιν μὲν ... τὸ δὲ ἀληθές.
3. Welche Etymologie von πρόφασις ist hier, welche bei ἀληθεστάτη πρόφασις (Thuk. 1,23,6; 6,6,1) anzusetzen ?
4. Erläutern Sie ἀνωφελεῖς und die Konjekturen (ἀνωφελές Faber, inutile Valla).